

Слово директора



Мирон Стахів,
директор Програми ім. Фулбрайта в Україні

Myron O. Stachiw,
Director, Fulbright Program in Ukraine

A Word from the Director

2007 р. позначає п'ятнадцяту річницю Програми ім. Фулбрайта в Україні. Її започатковано як незалежну програму в 1992 р., через рік по тому, як Україна здобула незалежність після розпаду Радянського Союзу. Відтоді понад триста українських студентів та науковців мали нагоду поїхати до Сполучених Штатів на навчання або для проведення наукових досліджень.

Американські студенти та науковці, які перебували в Україні протягом останніх років, мали можливість на власні очі побачити зрушення в цій новій державі на її нелегкому й нерівномірному шляху до демократичного управління та суспільства. У березні 2006 р. ми стали свідками найчесніших та найвідкритіших парламентських виборів за всю історію існування незалежної України. Проте нездатність помаранчевої коаліції сформувати уряд дозволила колишньому Прем'єрові та кандидатові на посаду президента в 2004 р. Віктору Януковичу повернутися до влади в якості Прем'єра на чолі відновленої та зміцненої Партії регіонів та Антикризисної коаліції, до якої увійшли також соціалісти та комуністи. Недосконалість конституційної реформи в Україні привела до постійних конфліктів та суперечок між президентом Ющенком та його прибічниками і Верховною Радою, яку контролює Партія регіонів. 2 квітня 2007 р. відбулася чергова подія в політичній драмі, що розгортається в Україні, – президентським указом розпущено Парламент і визначено дату нових виборів унаслідок зростаючої корупції та порушень Конституції новою законодавчою та виконавчою владою. Підписання указу викликало масові акції громадян з обох сторін у Києві та інших містах. 27 травня 2007 р. Президент, Прем'єр-міністр та Голова Верховної Ради 5-го скликання досягли домовленості щодо проведення дочасних парламентських виборів, щодо припинення масових акцій, а також щодо змін до виборчого законодавства.

Тим часом Програма ім. Фулбрайта в Україні продовжує свою діяльність, незважаючи на політичні бурі, які точаться навколо, – і це слід розуміти дослівно, оскільки сили опозиції, які підтримують рішення Президента, влаштували свій майданчик безпосередньо на Європейській площі, прямо перед будинком, в якому міститься офіс Фулбрайтівської програми. Київський офіс продовжує вітати у себе всіх відвідувачів, студентів та науковців (із України та США), теперішніх фулбрайтівців та їхні родини. Наші працівники завжди залюбки допоможуть вам, даючи відповіді на питання про наші програми.

6

У 2006-2007 навчальному році в нашій програмі відбулися деякі зміни та постали нові можливості: Мирон Стахів змінив д-ра Марту Богачевську-Хомяк (2000-2006) і став третім директором Програми ім. Фулбрайта в Україні; Вава Бачинська почала працювати на новоствореній посаді Координатора із зв'язків з громадськістю; унаслідок реорганізації Вероніку Алексанич, яка має шестирічний досвід роботи у Фулбрайтівській програмі, призначено Координатором спеціальних проектів та діяльності Фулбрайтівського товариства; збільшено фінансування на програми для студентів та молодих викладачів, завдяки чому у 2007-2008 навчальному році більш ніж на 50% зросте кількість українських студентів та молодих викладачів, які матимуть змогу відвідати США; традиційна гуманітарна спрямованість Програми ім. Фулбрайта змінилася: до неї включено точні науки та технічні дисципліни; цього року студенти та молоді викладачі матимуть право подавати заявки на участь у нових програмах та тих, що існували раніше.

2007 marks the fifteenth year that the Fulbright Program in Ukraine has been in existence. It was founded as an independent program in 1992, one year after Ukraine achieved independence following the collapse of the USSR. Since that time more than three hundred Ukrainian students and scholars have had the opportunity to travel to the U.S. for academic study and research.

U.S. students and scholars in Ukraine during the past few years have had a remarkable opportunity to experience first-hand the evolution of this new nation as it moves often painfully and unevenly towards a more mature form of democratic government. March 2006 saw the most fair and open parliamentary elections in the history of independent Ukraine. However, the subsequent failure of the Orange Coalition parties to form a government allowed the former Prime Minister and presidential candidate, Viktor Yanukovich, to return to power as Prime Minister at the head of a revived and much stronger Party of Regions and Anti-Crisis Coalition that included the Socialist Party and the Communist Party of Ukraine. The inadequate constitutional reform led to continued conflicts and heated debates between President Yushchenko and his supporters and the Party of Regions-controlled Verkhovna Rada (Parliament). The next event in the political drama happened on April 2, 2007, when a Presidential Decree dissolved the Verkhovna Rada. Early elections were planned for summer as a result of widespread corruption and alleged constitutional violations through new legislation and coalition formation. The issuing of the decree resulted in widespread street demonstrations and public meetings organized by both sides in Kyiv and other cities. On May 27, 2007, the Prime Minister, President, and Speaker of Verkhovna Rada reached an agreement about designating a date for pre-term elections, ending the demonstrations, as well as legislating Constitutional amendments.

Meanwhile, the Fulbright Program in Ukraine continues its work largely unaffected by the political storm that raged outside its building – literally, as the opposition forces supporting the President's decree had established their public meeting place on Evropeiska Ploshcha (European Square) directly in front of the building housing the Fulbright Offices. The Fulbright Office in Kyiv continues to welcome all visitors, student- and scholar-alumni (both from the U.S. and Ukraine), current U.S. Fulbrighters and their families, and potential applicants to our programs. Our staff is always ready and willing to assist you with all of your questions about our programs.

The 2006-7 academic year brought a number of changes and new opportunities to the program: Myron O. Stachiw succeeded Dr. Marta Bohachevsky-Chomiak (2000-2006) as the third Director of the Fulbright Representative Office in Ukraine; a new staff member, Wawa Baczynska assumed the newly created position of Public Information Coordinator; in a staff reorganization, six-year staff member, Veronica Aleksanych, was appointed Coordinator of Special Programs and Alumni Relations; funding was increased for the Graduate Student and Faculty Development Programs to allow more than a 50% increase in the number of Ukrainian students and young faculty who will be able to study in the U.S. during the 2007-8 academic year; the traditional humanities-based focus of the Fulbright Program was expanded for graduate students and young faculty to include science and technology disciplines; and Ukrainian students and scholars have become eligible this year to participate in competitions for several new and existing programs.

Ці нові можливості представлено, зокрема, новою програмою, запропонованою Бюро освіти та культури Держдепартаменту США. Ця програма передбачає 3-річне навчання у американському університеті на здобуття ступеня доктора для видатних іноземних студентів, які вивчають природознавство та технічні дисципліни. На всі країни світу виділяється лише 25 стипендій. У 2006 р. ми рекомендували до участі у програмі двох українських студентів, проте жоден з них не дійшов до фіналу конкурсу. У 2007 р. науковців, журналістів, юристів та політиків з України вперше запрошено, разом із 16 іншими країнами, взяти участь у конкурсі на здобуття однієї з трьох-чотирьох стипендій за програмою Fulbright/American Political Science Association Congressional Fellowship Program. Згідно з умовами цієї програми обрані кандидати проведуть 12 місяців у Сполучених Штатах, відвідуючи семінари в Johns Hopkins School of Advanced International Studies і проводячи дослідження. Проте головне у цій програмі – стажування в офісі американського конгресмена або сенатора. У цьому році було 12 курсантів, з яких двоє рекомендували до фіналу. З приємністю відзначаю, що конкурсант з України успішно пройшов фінал і став учасником програми.

Наш Офіс співпрацює з Фулбрайтівською Комісією в Польщі, допомагаючи розповсюджувати інформацію про Програму ім. Лейна Кіркланда в Україні. Програма передбачає відвідування стипендіатами навчальних курсів в провідних університетах Польщі протягом двох семестрів з метою вивчення польського досвіду економічних та суспільних перетворень, що відбулися після розпаду Радянського Союзу.

Цього року відбулися зміни у керівництві Українського Фулбрайтівського товариства. Колишне Правління, Ольга Гомілко (президент товариства 2001-2006), Олександр Виноградов та Мирослава Антонович (члени Правління) передало повноваження новообраному Правлінню у складі Мирослави Антонович (президента товариства), Олександра Мережка та Всеволода Речицького (членів Правління). Фулбрайтівське Товариство, яке сьогодні начислює понад 300 фулбрайтівців, цього року зосередило увагу на обговоренні етичних проблем в освіті та науці. На виконання рішень IX щорічної конференції Правління розробило проект „Етичного кодексу науковця“, який за допомогою гранту Посольства США в Україні буде опубліковано, розповсюджено та обговорено на круглих столах, що мають відбутися в найбільших університетах по всій країні. Ще один проект, запропонований фулбрайтівцями й також підтриманий грантом Посольства США в Україні, передбачає вивчення випадків корупції в декількох київських університетах.

Американські студенти та науковці також дуже плідно працювали в Україні упродовж минулого року. Американських студенти взяли участь у семінарі, який відбувся в середині травня в Національному університеті „Острозька академія“ в Острозі Рівенської області. Вони виступили з доповідями за тематикою своїх дослідницьких проектів для студентів, викладачів та адміністрації Острозької академії. Доповіді торкалися таких тем, як приватизація та земельна реформа, структура та перспективи розвитку сільського господарства, етнічні відносини між Україною та Молдовою та розв'язання регіональних конфліктів, врегулювання питань функціонування та обслуговування державного боргу, доля дітей-інвалідів та стан сиротинців в Україні, а також соціологічна оцінка нещодавніх акцій протесту в Києві. Американські науковці виконали низку цікавих та важливих проектів. Професор Роберт Зіммерман, який викладав курс із міжнародних відносин у Таврійському університеті (Сімферополь, Крим), почав лекцію з питання : „Що таке Україна?“ Упродовж навчального року він провів студентів шляхом навчання та зростання, результатом якого стала матриця національних інтересів України, розроблена самими студентами, і представлена на конференції „Національні інтереси України“ (березень 2007, Сімферополь). Також матриця була представлена на телеконференції в Києві, організованій Національною академією державного управління та Секретаріатом Президента, у якій взяли участь студенти та науковці з Одеси, Дніпропетровська, Львова та Харкова. Заплановано була і презентація матриці перед Верховною Радою в рамках обговорення прав

These initiatives are represented by a new competition offered through the Fulbright Program by the U.S. Department of State, Bureau of Educational and Cultural Affairs, for outstanding international students in the natural sciences and technology fields to study towards a Ph.D. degree for three years in a U.S. university. Only twenty-five awards are available worldwide. In 2006 we nominated two Ukrainian students, but neither made it to the finalist stage of this very competitive program. In 2007 Ukrainian scholars, journalists, lawyers, and public policy specialists were invited for the first time to join scholars from sixteen other countries in applying for one of three or four foreign scholar spots in the Fulbright/American Political Science Association Congressional Fellowship Program. Under this program chosen scholars spend twelve months in the United States attending seminars at Johns Hopkins University and conducting research, but the primary focus of the fellowship is working full-time as a Congressional staffer in the office of a U.S. Representative or Senator. In this first year of Ukraine's participation nearly a dozen applications were submitted and two applicants were entered into the competition from Ukraine. I am pleased to report that one of them became a finalist and was awarded the Congressional Grant.

Our office in Kyiv collaborates with the Polish Fulbright Commission to promote the Lane Kirkland Fellowship in Ukrainian universities, institutes, and NGOs. The scholarship offers Ukrainian scholars and professionals two semesters of academic study in selected Polish universities on the processes of economic, social, and political change that Poland has undergone since the collapse of the Soviet Union.

The year also saw a change in the leadership of the Ukrainian Fulbright Alumni Association. Olha Homilko (2001-2006) was succeeded as president of the expanding alumni society by Myroslava Antonovych, and new Executive Committee members, Oleksandr Merezko and Vsevolod Rechytskyj, were chosen to replace outgoing Oleksandr Vynohradov and Myroslava Antonovych. The Association of more than 300 alumni has stepped up its activities this year, with a particular focus on the topic of the IXth Annual Conference of the Ukrainian Fulbright Association – Ethical Standards in Education and Scholarship. A committee has drafted a Code of Ethics for Scholars and, with the support of a grant from the U.S. Embassy in Ukraine, the new code will be published, widely distributed, and discussed at a series of roundtables to be held at major university centers throughout the country. Another alumni-led project, also supported by a grant from the U. S. Embassy, will investigate students' experience with corruption on several Kyiv-based university campuses.

U.S. students and scholars in Ukraine have been very productively engaged in Ukraine this past academic year. A number of U.S. graduate students in Ukraine took part in a retreat and seminar held in mid May at the National University "Ostroh Academy" in Ostroh, Rivne oblast. The students made formal presentations on their very varied research projects before students, faculty, and administrators of Ostroh Academy. Reports were presented on such topics as privatization and land reform; the structure and prospects of the agricultural economy; ethnic relations between Ukraine and Moldova and resolution of regional conflicts; the development and regulation of short-term debt markets in Ukraine; the fate of handicapped children and orphanages in Ukraine; and the sociology of recent protests in Kyiv.

Among scholars participating in the Scholar Program and in the shorter term Senior Specialist Program, a number of interesting and significant projects have been undertaken. Robert Zimmerman, a scholar teaching International Relations at the Tavrida National University in Simferopol, Crimea, started his class by posing a single question to his students: What is Ukraine? Over the ensuing academic year he and his students have embarked on an incredible journey of learning and growth, with the result including a student-generated matrix of the national interests of Ukraine; a Fulbright- and U.S. Embassy-supported conference at which the students presented their ideas for discussion and comment before a large collection of scholars, professors, public policy professionals, and government officials; and a trip to Kyiv and presentation of their matrix at

громадян, визначених Конституцією України. Проте політична ситуація, яка склалася після розпуску Парламенту указом Президента, виявилася несприятливою для здійснення цього плану. Професор Зіммерман так підсумував непересічну роботу, проведenu студентами: „Головне в цьому проекті було втілення положень Конституції в життя. Принаймні для симферопольських студентів це здійснилося бодай на один день!”

В Національному гуманітарному університеті ім. Петра Могили в Миколаєві українські та американські вчені об'єдналися для виконання спільного проекту, результатом якого стала розробка лабораторного обладнання та макетів сучасних пристроїв для фізичної реабілітації та діагностики. Професор Вільям Гайден Сміт із кафедри космічних наук (Washington University) разом із проректором університету професором Олександром Труновим та студентами розробили це обладнання в університетських лабораторіях.

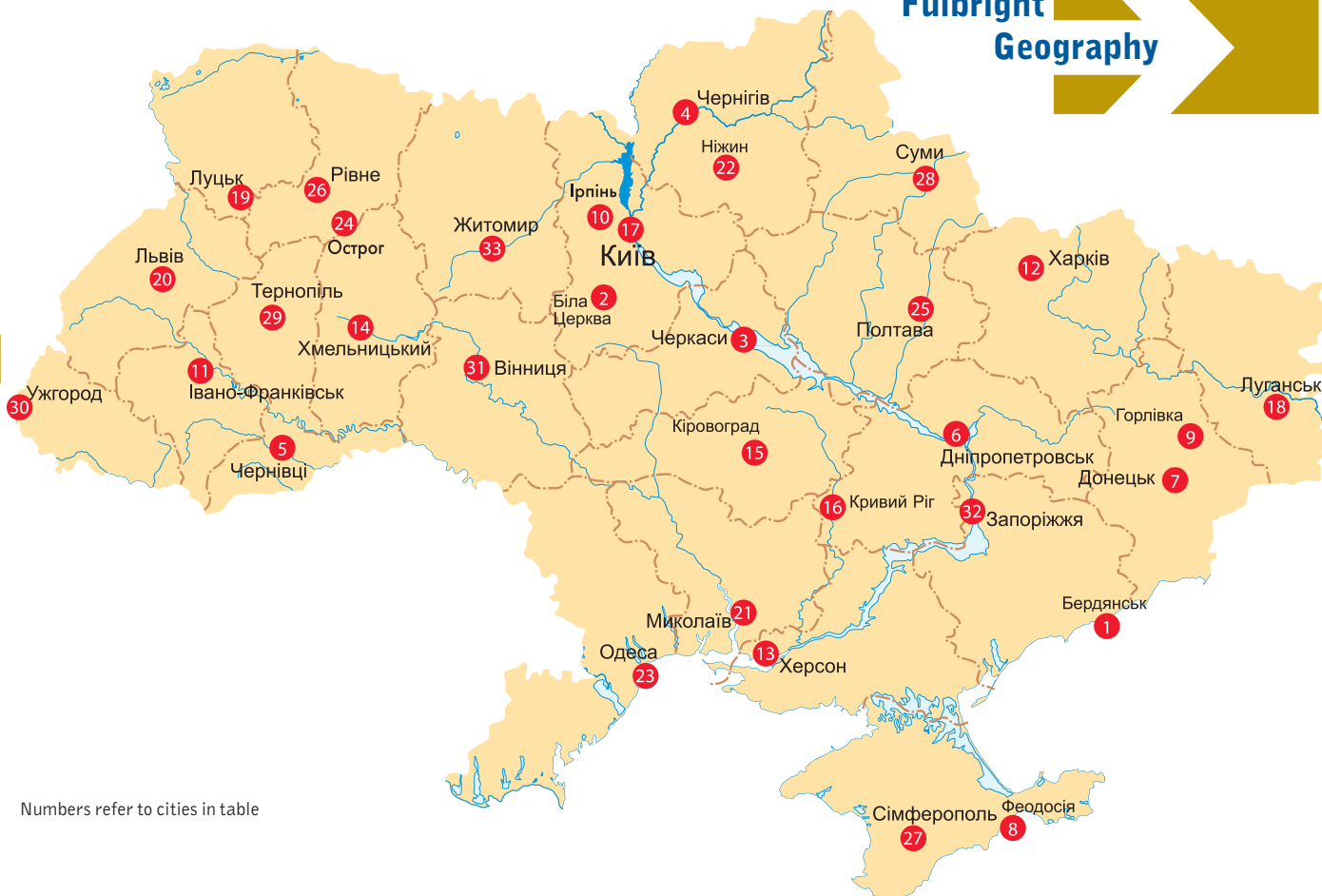
Українські та американські викладачі та студенти завдяки цьому обміну збагатили себе цікавим та різноманітним досвідом, яким радо поділились на сторінках цього видання. Я запрошую всіх ознайомитися із спогадами про їх незабутню мандрівку до нових знань, нових людей, нових друзів, а інколи до пізнання власної спадщини та родини, якої вони досі не знали. Я сподіваюся, що це надихне багатьох інших українських та американських студентів та науковців взяти участь у чудовому експерименті, започаткованому Сенатором Фулбрайтом з метою покращення порозуміння між американським народом та іншими народами світу шляхом академічних обмінів.

a National Tele-Conference sponsored by the National Academy of Public Administration (NAPA) and the Secretariat of the President linking students and scholars in Odesa, Dnipropetrovsk, Lviv, and Kharkiv. The original plan had the students presenting their matrix of national interests of Ukraine to the Verkhovna Rada under the rights of all citizens as outlined in the Ukrainian Constitution. However, the current political situation of the presidentially-ordered dissolution of parliament precluded presentation in that body. Prof. Zimmerman summed up the remarkable experience of his students best when he stated “In this entire exercise we set out to make the Constitution live. And for these students from Simferopol, for at least this day, it has!”

In Mykolayiv at the Petro Mohyla National Humanities University, Ukrainian and American scientists combined to launch a joint innovative project that resulted in the design of lab equipment and mock-ups of modern devices for physical rehabilitation and diagnosis. Prof. William Hayden Smith of the Department of Earth and Planetary Sciences (Washington University) combined with Vice-Rector Prof. Olexandr Trunov and students at the university to design the equipment in the university's laboratories.

The experiences of Ukrainian and U.S. scholars and students during their academic exchanges to the U.S. and Ukraine have all been extremely rich and varied. I invite you to explore this volume and read, in the words of these intellectual adventurers, of their remarkable journeys of discovery of new knowledge, new people, new friends, and even the discovery of a heritage and family members they never knew before. I hope that it will inspire many more students and scholars in Ukraine and the U.S. to participate in Senator J. William Fulbright's great experiment – to increase mutual understanding between the people of the United States and other countries through the exchange of persons, knowledge and skills.

Fulbright Geography



Numbers refer to cities in table

**Geographical Table Denoting Home City
of Ukrainian Grantees Who Went to U.S.
and Host City in Ukraine of U.S. Grantees 1992-2006**

Home/Host City	Ukrainian Fulbright and JFDP Grantees			U.S. Fulbright Grantees		
	JFDP Fellows	Junior Faculty and Students	Scholars	Students	Scholars	Senior Specialists
Total	160	40	254	44	184	45
1. Berdiansk					1	1
2. Bila Tserkva	3				3	
3. Cherkasy	6	1	3		1	
4. Chernihiv	3	1	1			
5. Chernivtsi	7		1	1	1	
6. Dnipropetrovsk	5		8		2	
7. Donetsk	8		6		6	
8. Feodosia, Crimea					1	
9. Horlivka	1	2	4		1	
10. Irpin			1			1
11. Ivano-Frankivsk	5	1	5		2	
12. Kharkiv	11	2	16	1	11	3
13. Kherson	3	1	1		3	
14. Khmelnytskyi	3	1				1
15. Kirovohrad	9	2	2		5	
16. Kryvyi Rih			4			1
17. Kyiv	33	16	136	24	84	14
18. Luhansk	3		3		2	2
19. Lutsk	4	2	2		1	3
20. Lviv	12	4	29	12	26	3
21. Mykolaiv	5	3	5		3	5
22. Nizhyn	1	1				
23. Odesa	12	1	9	2	13	1
24. Ostroh					1	3
25. Poltava	1				3	
26. Rivne	3		1			1
27. Simferopol	2	1	2	1	2	
28. Sumy	2		1			1
29. Ternopil	7	1	4		5	1
30. Uzhhorod	4	1	5	2	1	
31. Vinnytsia	5		2	1	1	
32. Zaporizhzhia	1		2		4	2
33. Zhytomyr	1		2			